

All correspondence referring to announcements and subscription of Government Gazette must be addressed to its administration office. Literary publications will be advertised free of charge provided two copies are offered.

Toda a correspondência relativa a anúncios e à assinatura do *Boletim Oficial* deve ser dirigida à Administração da Imprensa Nacional. As publicações literárias de que se receberem dois exemplares anunciam-se gratuitamente



SUBSCRIPTION RATES -- ASSINATURA

	YEARLY (Annual)	HALF-YEARLY (Semestral)	QUARTERLY (Trimestral)
All 3 series (As 3 series) }	Rs. 40/-	Rs. 24/-	Rs. 18/-
I Series	Rs. 20/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-
II Series	Rs. 16/-	Rs. 10/-	Rs. 8/-
III Series	Rs. 20/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-

Postage is to be added when delivered by mail —
Acrece o porte quando remetido pelo correio

GOVERNMENT GAZETTE

BOLETIM OFICIAL

GOVERNMENT OF INDIA

MINISTRY OF HOME AFFAIRS

New Delhi-11, the 30th May, 1963

ORDER

59/53/63-Poll. II

In pursuance of sub-rules (3) and (4) of rule 6 and sub-rule (3) of rule 8 of the Defence of India Rules, 1962, the Central Government hereby authorises every member of the Railway Protection Force, constituted under the Railway Protection Force Act, 1957 (23 of 1957), to exercise the powers conferred by these sub-rules in respect of any workshop, installation, area or property belonging to the Indian Railways, which is declared to be a prohibited place under the provisions of the Indian Official Secrets Act, 1923 (19 of 1923), or to be protected place or a protected area under rule 7 or rule 8 of the said rules.

P. K. DAVE

Deputy Secretary to the Government of India.

MINISTRY OF FOOD AND AGRICULTURE

(Department of Food)

New Delhi, the 28th May, 1963

7th Jyaishta, 1885

Notification

No. G. S. R. 891. — In exercise of the powers conferred by clause 10 of the Sugar (Control) Order, 1963, the Central Government hereby authorises the officers mentioned in column 1 below to exercise the powers conferred by clause 10 of the said Order, within the areas mentioned respectively against their names in column 2, namely:

1	2
(a) (i) All District Magistrates, Deputy Commissioners and Collectors of the districts in the States;	The local limits within which they exercise jurisdiction.

1

(ii) The Chief Commissioner, Pondicherry, the Chief Commissioner, Andaman and Nicobar Islands;

(iii) Administrator, Laccadive, Minicoy and Admindive Islands, Adviser to the Governor of Assam for Nor North East Frontier Agency, Commissioner, Naga Hills Tuensang Area;

(iv) Chief Secretaries and Directors of Civil Supplies of other Union territories; and

(b) The Controller of Sugar, West Bengal.

2

The local limits within which they exercise jurisdiction.

— do —

— do —

The areas described in Schedule I to the Calcutta Municipal Act, 1951 (West Bengal Act, XXXIII of 1951), as amended by notification issued under section 594 of that Act; that Part of Hastings north of south edge of Clyde Row and Strand Road to the river bank and the area within the limits of the Port of Calcutta as defined by notification under section 5 of the Indian Ports Act, 1908 (XIV of 1908).

[No. 1(1)/63-SPY.]

L. G. RAJWADE

Joint Secretary

New Delhi, the 31st May, 1963

10th Jyaishta, 1885

Notification

G. S. R. 952. — In exercise of the powers conferred by clause 4 of the Sugar (Control) Order, 1963, the Central Government hereby directs that no producer of sugar, who is required to supply sugar to a State Government or an Administrator of a Union territory or a nominee of any such Government or

Administrator, under the direction issued by the Chief Director, Directorate of Sugar and Vanaspathi, Ministry of Food and Agriculture (Department of Food), shall demand or receive from such Government, Administrator or nominee, any amount in excess of Rs. 10 per quintal as an advance prior to

despatch of the consignment in respect of sugar so directed to be supplied and arranged to be despatched by rail.

(No. 1 (1)/63-SPY)

L. G. RAJWADE

Joint Secretary

GOVERNMENT OF GOA, DAMAN AND DIU

Secretariat

ORDER

DF-2-COP-63

In exercise of the powers conferred on him under section 165 (1) of the Maharashtra Cooperative Societies, Act 1960, as applied to the Union Territory of Goa, Daman and Diu, read with section 6 (1) (b) of the Goa, Daman and Diu, (Laws) Regulation 1962, the Lieutenant Governor of Goa, Daman and Diu, makes the following rules for laying down procedure for grant of financial aid to the Cooperative Societies established in the Union Territory of Goa, Daman and Diu in accordance with the provisions of the said Act.

1. Preliminary:

Short title and extent: These Rules may be called the State Aid to Cooperative Societies Rules 1963-1964 for the Union Territory of Goa, Daman and Diu.

2) They extend to the whole of Union Territory of Goa, Daman and Diu.

2. *Objective:* With a view to assist the Cooperative Societies to strengthen their capital base, it has been proposed to make available Government financial assistance to various types of cooperative societies as shown in Schedule I, II, and III, subject to such terms and conditions as may be laid down for the purpose from time to time.

Government may grant such aid to various cooperative societies through the Central Societies like the Central Cooperative Bank, Etc., as and when such Central Societies are organised.

3. Rules for State Aid to Cooperative Societies:

(1) Loans may be granted to cooperative societies for the following purposes, namely:

- (i) Contribution to share capital.
- (ii) Constructions of buildings, godowns, warehouses, wells, sheds and other works necessary for operations of the society and for purchase of land and structures for the purpose of societies.
- (iii) Purchase of erection of machinery, plant and appliances.
- (iv) Purchase of raw materials.
- (v) Purchase of livestock.
- (vi) Raising of crops and orchards.
- (vii) Working capital.

(Tradução)

GOVERNO DE GOA, DAMÃO E DIO

Secretaria

Portaria

DF-2-COP-63

No uso das faculdades conferidas ao abrigo do artigo 165(1) do «Maharashtra Cooperative Societies Act, 1960», conforme foi tornado extensivo ao território da União, de Goa, Damão e Dio, conjugado com o artigo 6(1) (b) do «Goa, Daman and Diu (Laws) Regulation, 1962», o Governador-tenente de Goa, Damão e Dio promulga as seguintes normas para concessão de auxílio financeiro às sociedades cooperativas estabelecidas no território da União, de Goa, Damão e Dio, de conformidade com o disposto na referida lei.

1. Preliminar:

Designação e extensão: Estas normas denominar-se-ão «Normas para a concessão de auxílio financeiro, pelo Estado, às sociedades cooperativas, no território da União, de Goa, Damão e Dio, durante o ano de 1963-1964».

2) Serão extensivas a todo o território da União, de Goa, Damão e Dio.

2. *Objectivo:* Com o fim de auxiliar as sociedades cooperativas a consolidarem o seu capital autorizado, foi proposto pôr à disposição das várias classes de sociedades cooperativas, conforme se acham discriminadas nas tabelas I, II e III, auxílio financeiro do Estado, sujeito às cláusulas e condições que vierem a ser estipuladas para tal fim no decurso do tempo.

O Governo poderá conceder esse auxílio às diferentes sociedades cooperativas por intermédio de sociedades centrais, tais como o Central Cooperative Bank, na altura e pela forma em que essas sociedades centrais vierem a ser constituídas.

3. Normas para a concessão de auxílio financeiro pelo Estado às sociedades cooperativas:

(1) Poderão ser concedidos empréstimos às sociedades cooperativas, para os seguintes fins:

- (i) Contribuição para o capital constituído por acções.
- (ii) Construção de edifícios, armazéns, poços, recintos e outras obras necessárias para o funcionamento da sociedade e para a aquisição de terrenos e construções para constituição de sociedades.
- (iii) Aquisições para montagem de máquinas, aparelhagem e instrumentos.
- (iv) Aquisição de matéria prima.
- (v) Aquisição de gado.
- (vi) Incremento de produção e horticultura.
- (vii) Fundo de maneiio.

(2) *Definition of a Coop. society:* Any society registered under the coop. societies Act, for the time being in force.

(3) *Security of Loan:* (a) Loans to Coop. Societies up to Rs. 5,000/- (five thousand) may be given against a bond signed by the managing committee of a society on behalf of a society.

(b) Loans up to Rs. 5,000/- (five thousand) may be advanced to coop. societies on its management executing a bond in favour of Government to abide by the conditions of the loan and to refund the loan with interest in prescribed instalments.

(c) Loans may be sanctioned to the extent of Rs. 50/- per cent of the security offered in any one or more of the following kinds:

- (i) Creation of a charge on borrowing society's land, building, or other fixed assets.
- (ii) Hypothecation of borrowing society's machinery, plant.
- (iii) Mortgage of land or building or both to be purchased with money loaned by Government.
- (iv) Mortgage of machinery, plant, etc., to be purchased with money loaned by Government.
- (v) A floating charge on all the assets of the borrower.

Note: (i) In addition to the above, the Managing Committee of the borrower society may be required to offer such personal security as may be considered necessary by the authority concerned.

(ii) Land will not be accepted as security for an amount greater than half its market value.

4. (i) *Valuation certificates of securities.* For the purpose of security, valuation certificates from the following may be accepted for the purpose of sanctioning the loans.

- (a) Administrators. Prepared with the help of
- (b) Block Development local Fazenda Officers
- Officers. or Regedores.
- (c) Director of P. W. D., or Director of Water Works.
- (d) Reputed firms of valuers, architects, and Chartered Accounts.
- (e) Director of Agriculture,
- (f) Director of Industries,
- (g) Director of Veterinary Services.

Note: (a) The applicant shall furnish a true declaration to the Officer concerned of any encumbrance or charge or of any interest of claim by way of inheritance, gift, or otherwise, howsoever to which the property to be valued is subject.

(b) Government may at any time revalue the securities and in case the security taken has, in its opinion become inadequate require the borrower to furnish additional security.

(ii) *Insurance of mortgaged property.* The applicant shall within a period of three months from the date of receipt of the loan amount, insure all the

(2) *Definição de sociedade cooperativa:* Qualquer sociedade registada ao abrigo do «Cooperative Societies Act» presentemente em vigor.

(3) *Garantia para o empréstimo.* (a) Poderão ser concedidos empréstimos às sociedades cooperativas até ao limite de Rps. 5000/- (cinco mil), contra um termo de garantia assinado pela comissão administrativa duma sociedade e por parte da mesma.

(b) Os empréstimos até ao limite de Rps. 5000/- (cinco mil) poderão ser concedidos às sociedades cooperativas desde que a administração da mesma preste um termo de garantia ao Governo em que se comprometa a cumprir as condições do empréstimo e a pagar a quantia do empréstimo, com juros, em prestações que vierem a ser estabelecidas.

(c) Poderão ser autorizados empréstimos até ao limite de 50 por cento da garantia prestada, por uma ou mais de qualquer das formas a seguir indicadas:

- (i) Criação de um encargo sobre o terreno, propriedade ou outros bens imóveis da sociedade que levanta o empréstimo.
- (ii) Hipoteca das máquinas, aparelhagem, etc., da sociedade que levanta o empréstimo.
- (iii) Hipoteca do terreno ou construção, ou de ambos, a serem adquiridos com o dinheiro emprestado pelo Governo.
- (iv) Hipoteca das máquinas, aparelhagem, etc., a serem adquiridos com o dinheiro emprestado pelo Governo.
- (v) Um encargo flutuante sobre todos os bens da sociedade que levanta o empréstimo.

Observação: (i) Além do que se acha acima disposto, poderá ser exigido da comissão administrativa da sociedade que levante o empréstimo que preste a garantia pessoal que a autoridade competente entender necessária.

(ii) Os terrenos não serão aceites como garantia para quantias que excedam metade do seu valor corrente.

4. (ii) *Certificados de avaliação das garantias:* No que respeita a garantia, poderão ser aceites certificados de avaliação das seguintes entidades, para os fins de serem autorizados os empréstimos:

- (a) Administradores. Passados com intervenção
- (b) Block Development dos oficiais da Fazenda
- Officers. local ou regedores.
- (c) Director das Obras Públicas ou Director dos Serviços de Abastecimento de Água.
- (d) Firmas estabelecidas de avaliadores, arquitectos e contabilistas aprovados por lei.
- (e) Director de Agricultura.
- (f) Director de Indústrias.
- (g) Director dos Serviços Veterinários.

Observações: (a) A Sociedade que requerer o empréstimo deverá prestar uma declaração exacta ao oficial competente sobre qualquer encargo ou dívida ou sobre qualquer direito, por virtude de herança, doação, etc., a que de qualquer modo esteja sujeita a propriedade a ser avaliada.

(b) O Governo poderá, em qualquer altura, proceder à nova avaliação das garantias e no caso de a garantia aceite se ter tornado, em seu parecer, insuficiente, exigir da sociedade a quem se fez o empréstimo uma outra garantia.

(iii) *Seguro da propriedade hipotecada.* A sociedade que requerer o empréstimo deverá, no prazo de três meses contados da data em que receber o em-

properties, mortgaged by him to Government, against loss or damage by fire, riots, civil comotion, etc., and assign the policy to the Administration of Goa, Daman and Diu. This condition of insurance may be waived in case of loans not exceeding Rs. 5.000/-. Insurance will be compulsory for loans above Rs. 5.000/-.

5. *Disbursement of loans:* (i) After a loan is sanctioned by Government, the Registrar of Cooperative Societies shall set forth all the conditions regulating the grant of loan in one or more instalments as prescribed after obtaining the Society's receipt from the Society concerned and also after taking from the Society a Mortgage deed or deeds and/or securities, subject to such variations as may be sanctioned by Government in individual cases.

(ii) Loans granted to coop. societies may also be disbursed through the Director of Industries, according to convenience, and if necessary.

6. The rate of interest to be charged on loans under the above mentioned Rules to Cooperative units should be as prescribed in the order of grant.

If the instalments are delayed for more than six months, a penalty of 1 per cent, should be levied on all amounts including principal and interest in arrears and for the period for which arrears remain unpaid, provided Government may waive such penalty in deserving cases.

7. *Period of loan:* Every loan shall be repayable within such period as may be fixed in the order granting the loan.

A borrower may repay a loan on an earlier date, or in instalments larger than those fixed in the order granting the loan. A corresponding remission in the interest in respect of complete months only shall be granted to the borrower so repaying a loan.

8. *Recovery as arrears of land revenue, if instalments not paid:*

If any instalment or part thereof and/or interest accrued remains unpaid after the due date, such moneys together with costs, if any or if so directed by Government, the entire balance of loan with interest accrued thereon together with costs if any, shall be recovered as arrears of land revenue under the law for the time being in force from the ultimate borrower or from the society, as decided by Government.

9. *Recovery as arrears of land revenue, if loan is applied to purposes other than those for which loan is granted.*

All sums disbursed must be expended in accordance with the objects for which the loan was sanctioned. If at any time the Registrar of Cooperative Societies or any person deputed by him by general or special order in writing or any other person authorised in this behalf by the Government wishes to do

préstimo, assegurar todas as propriedades por ela hipotecadas ao Governo, contra perda ou dano causável por incêndios, motins, agitações civis, etc., e endossar a apólice a Administração de Goa, Damão e Diu. Esta condição de seguro poderá ser dispensada tratando-se de empréstimos de valor não excedente a Rps. 5000/-, sendo porém obrigatória no caso de todos os empréstimos superiores a Rps. 5000/-.

5. *Desembolso das quantias de empréstimo:* (i) Após um empréstimo ter sido autorizado pelo Governo, o Registador de Sociedades Cooperativas estabelecerá todas as condições que devem governar a sua concessão em uma ou mais prestações, conforme forem fixadas, após se ter recebido da sociedade de que se trata um recibo e bem assim uma escritura ou escrituras de hipoteca e/ou garantias, sujeitas as alterações que vierem a ser autorizadas pelo Governo, em casos individuais.

(iii) As quantias do empréstimo concedido às sociedades cooperativas, poderão também ser desembolsadas por intermédio do Director de Indústrias, conforme for conveniente e caso se torne necessário.

6. Os juros a serem cobrados pelos empréstimos feitos às sociedades cooperativas ao abrigo das normas acima referidas, serão os que se acham estipulados na ordem da concessão do empréstimo. Se as prestações estiverem em atraso por mais de seis meses será imposta uma multa correspondente a 1 por cento sobre todas as quantias incluindo o capital e os juros em atraso, pelo período do tempo em que as importâncias estiverem em dívida salvo se o Governo conceder isenção do pagamento dessa multa, em casos a considerar.

7. *Prazo para o reembolso dos empréstimos:* Todos os empréstimos terão de ser reembolsados dentro do prazo que vier a ser estabelecido na ordem da concessão do empréstimo. A sociedade a quem se concedeu o empréstimo poderá reembolsar o mesmo antes da data fixada ou em prestações maiores às que tiverem sido fixadas na ordem da concessão do empréstimo. Será concedido o correspondente desconto nos juros a serem pagos, em relação a meses completos somente, à sociedade que reembolsar o empréstimo antes da data fixada.

8. *As quantias dos empréstimos serão cobradas como sendo contribuição predial em dívida, se as prestações não forem pagas:*

Se qualquer prestação ou parte da mesma e/ou os juros vencidos não forem pagos dentro do prazo estabelecido, tais importâncias, acrescidas das custas, caso haja, ou se o Governo assim o determinar, a importância total em dívida, acrescida dos juros vencidos e das custas, caso haja, serão cobradas como sendo contribuição predial em dívida, ao abrigo da lei presentemente em vigor da pessoa a quem efectivamente se tenha concedido o empréstimo ou da sociedade, segundo a decisão do Governo.

9. *As quantias dos empréstimos serão cobradas como sendo contribuição predial em dívida caso os empréstimos forem utilizados para fins diversos daqueles a que se destinem:*

Todas as quantias recebidas de empréstimo terão de ser despendidas de conformidade com os fins para os quais o empréstimo for autorizado. Se o Registador de Sociedades Cooperativas ou qualquer pessoa por ele designada, por ordem geral ou especial, por escrito, ou qualquer outra pessoa autorizada para

so, the borrower shall permit such persons, at all reasonable times to inspect the premises, account books, machinery, plants, appliances, furniture, stocks, stores, crops, agricultural lands, draught or milk animals, or other birds or animals and all other belongings and things, connected with the activities of a cooperative society to which the loan has been granted and give all reasonable facilities for such inspection.

If at any time the Registrar of Cooperative Societies, Goa, is satisfied that a loan is not being applied to the purpose for which it was granted, he may pass an order, that the loan, or the balance thereof and all moneys outstanding against the borrower shall be forthwith repaid and if not so repaid, the same may be recovered in the following manner as arrears of revenue:

- a) Loans above Rs. 5,000/- to be recovered with the previous sanction of Government.
- b) Loans upto and inclusive of Rs. 5,000/- to be recovered under the instructions of the officer concerned.

10. *Property purchased out of loan to be kept in good repair:*

(i) Any building, godown, warehouse, fishing boats, nets and stakes or other work constructed or purchased, and any machinery, plant, appliance or furniture, live-stock crops, trees lands etc., purchased or produced out of the loan granted under these rules shall be maintained in good and efficient condition to the satisfaction of the Registrar of Coop. Societies or his field staff.

(ii) The Registrar of Coop. Societies, may pass an order that a building, godown, warehouse or otherwork or the machinery, plant, appliance or furniture, the live-stock crops, tree lands, etc., shall be repaired or reconstructed or arranged to be looked after better at the cost of the borrower, and if the borrower fails to carry out such order, the loan or any balance thereof and all the moneys outstanding against the borrower shall be forthwith repaid and if not repaid, the same may be recovered as arrears of land revenue.

By order and in the name of the Lieutenant Governor of Goa, Daman and Diu.

A. F. Couto, Development Commissioner.
Panjim, 11th June, 1963.

tanto pelo Governo desejar, em qualquer altura conveniente, inspecionar os edificios, livros de contas, máquinas, aparelhagem, instrumentos, mobiliário, armazéns, provisões, produtos agrícolas, terrenos, animais leiteiros ou outros, ou outras aves e animais e todos os bens e pertences relacionados com as actividades da sociedade cooperativa a quem tenha sido concedido o empréstimo, a mesma deverá, por todos os meios ao seu alcance, facilitar tal inspecção.

Se em qualquer altura o Registador de Sociedades Cooperativas de Goa verificar que o empréstimo não está sendo aplicado para o fim para o qual foi concedido, o mesmo poderá determinar que o empréstimo ou a sua parte ainda em dívida e todas as outras importâncias devidas pela Sociedade adquirente, sejam imediatamente pagas, caso contrário, as mesmas poderão ser cobradas como contribuição predial em dívida, do seguinte modo:

- a) Empréstimos superiores a Rps. 5000/-, a serem cobrados com prévia autorização do Governo.
- b) Empréstimos até Rps. 5000/- inclusive, a serem cobrados segundo determinação do oficial competente.

10. *A propriedade adquirida com o dinheiro do empréstimo deverá ser conservada em bom estado:*

(i) Todos os edificios, armazéns, recintos, barcos de pesca, redes e estacas ou qualquer outra obra construída ou adquirida, e todas as máquinas, aparelhagem, instrumentos, mobiliário, produtos para a alimentação do gado, árvores, terrenos, etc., adquiridos ou produzidos com o dinheiro do empréstimo concedido ao abrigo destas normas, deverão ser mantidos em bom estado de conservação sujeito à aprovação do Registador de Sociedades Cooperativas ou do seu pessoal.

(ii) O Registador de Sociedades Cooperativas poderá expedir uma ordem exigindo que qualquer edificio, armazém, recinto ou outra obra, ou as máquinas, aparelhagem, instrumentos ou mobiliário, produtos para alimentação do gado, árvores, terrenos, sejam consertados ou reconstruídos ou que se façam os necessários arranjos a fim de se proceder a sua melhoria, a expensas da sociedade a qual se concedeu o empréstimo. No caso de tal sociedade deixar de cumprir essa ordem, o empréstimo ou a parte restante do mesmo e todas as importâncias devidas pela sociedade terão de ser imediatamente reembolsadas, de contrário, tais importâncias serão cobradas como sendo contribuição predial em dívida.

Por ordem e em nome do Governador-tenente de Goa, Damão e Diu.

A. F. Couto, Comissário de Fomento.
Pangim, 11 de Junho de 1963.